

第六章 結論

第一節 現代漢語新詞之特點

新詞是爲了表達社會上出現的新事物、新觀念、新價值觀而產生的，因此，新詞是觀察社會演變的重要指標。本文中的「現代漢語新詞」指按原有的或新的構詞形式構成，反映新事物、新概念、新觀念及廣爲流傳的詞彙。本文使用「地區」的概念，主要以在「台灣地區」和「大陸地區」通行的新詞爲研究對象，而且爲了擴大探討的視角，還包含了在「香港地區」和「新加坡地區」使用的新詞爲次要研究對象。本文藉由對「現代漢語新詞」的研究分析，得出如下的一些結論。

一、現代漢語新詞產生的機制

爲了了解現代漢語新詞的特點，本文在第二章的部分，以「台灣地區」和「大陸地區」爲主已經討論過現代漢語新詞的形成背景。台灣國語和大陸普通話，雖然是從共同根源出發的漢語，但是兩岸在採取不同的體制之下，對共同語的稱呼方式及語言運用等方面，出現了不少的差異，也逐漸形成了不同的語言環境。

台灣地區國語的推行甚爲成功，已經成爲公認的共通語。可是，研究台灣地區的語言文化時，若僅以「共同語」眼光來看，可能會有許多盲點。台灣地區的方言以閩南語爲主，在台灣地區的語言生活中受閩南語影響的詞彙出現頻率較高，在傳播媒體中也十分容易接觸到閩南方言詞，這一點是和其他華語地區不同的最明顯特點。融入台灣國語的閩南語詞彙，如“抓狂”（發飆，近乎發狂）、“俗擱大碗”（便宜又物美）、“霧

煞煞”(一頭霧水，不明白)、“雞婆”(好管事)等，非常生動、活潑，和國語的同義詞比較起來產生不同的感覺。因此，台灣地區受閩南語影響的詞彙日增，讓台灣地區的語言生活十分多樣。另外，台灣地區割讓給日本達50年，日本統治時間長久，因此日語對台灣地區的語言發展已頗具影響。這些過去的語言歷史背景，再加上現代台灣社會風靡的哈日風，更產生了大量的日語詞彙或受日語影響的詞彙，如“秀逗”(遲鈍、智力弱、記憶力差)、“奇蒙子”(心情)、“暴走族”(飆車族)、“運將”(司機先生)等。今日，台灣民眾崇拜日本文化及事物的心理，對台灣國語及民眾的語言生活留下了深遠的影響。

1978年10月，大陸地區改革開放以來，在各方面都有空前的發展變化，因而產生了大量的反映改革開放的新詞，尤其是與經濟生活相關的新詞佔了絕大數量。這些新詞反映出大陸地區經濟蓬勃發展、科技方面興旺發達，以及與世界各國經濟、文化交流更加密切。有些新詞，只限於大陸地區使用，其他華語地區根本不流通，例如“持平”、“扶貧”、“致富”、“倒掛”、“理順”、“創收”等，可知，這些新詞正好說明改革開放後大陸社會的現況。透過大陸地區新詞的分析，發現來自港澳、台灣地區的詞彙大量增加，這是一個明顯的特徵。改革開放以來，大陸地區引進了許多之前沒有過的新事物、新概念等，此時，就把先發展的港澳、台灣地區已有的詞彙直接引進使用。如“酷”[台]、“作秀”[台]、“炒魷魚”[港澳：粵方言]、“煲電話粥”[港澳：粵方言]，這些詞彙十分生動、有洋味，因此，隨著大陸地區與港澳、台灣地區經濟文化上的交流頻繁，也跟著大量流入了大陸社會，而填補了大陸地區普通話中缺少的詞彙。

人類求新求變的心態使得人們的社會不斷地發展變化，這對語言生活方面也不例外。在社會上新的事物、新的價值觀念以及新的社會意識出現，人們幫它們取相應的新名稱，或者已有的詞彙不再滿足人們求新求變的心理需求時，又創作出代替舊詞的新詞。由此可見，人們求新求

變的心態原屬於人之常情，同時也是創作新詞的根本動力。此外，研究發現，新詞的產生、擴散與傳播媒體具有不可分解的緊密關係。廣播的各種節目和報章雜誌時時刻刻都在描述社會生活的發展變化，此時，就會產生許多新詞。這些傳播媒體先創作使用的新詞，逐漸擴展到民眾的語言生活，之後全民眾開始普遍使用。還有不管是誰先創作使用，起先不怎麼熟悉的新詞，若在傳播媒體上常常出現，就能迅速地進入人們的語言生活裡。由此可再度確認，在現代社會，大眾媒體對新詞的創作和傳播方面具有不可忽視的影響力。

二、現代漢語新詞大量吸取新成分、新來源

本文的研究發現，現代漢語新詞從「外來詞」、「方言詞」、「專門術語詞」、「復活的舊詞」中吸取新的生命力，豐富自己，發展自己。

外來詞進入漢語時要經過改造。本文在第三章已經分析過現代漢語吸收外來詞的主要形式，大致有「純音譯詞」、「半音半意譯詞」、「借音附加漢語語素詞」、「音意兼譯詞」。值得我們注意的是，漢字是表意文字，這和其他語文的表音文字在性質上完全不同，因此，漢語的文字系統對使用漢語的人們的語文行為有深刻的影響。漢語按著自己的語文規律引進外來詞時，表現出了避免不穩定的單純音譯傾向，並且十分重視新詞意義的流暢，因而往往出現為一個新詞增添意義的現象，就是現代漢語中外來詞「漢化」的現象。此外，方言詞也是在現代漢語新詞中不可忽視的一個來源。台灣地區是個多元化的移民社會，在台灣地區的各种方言中，閩南語對台灣地區共同語產生了很大的影響。而且隨著本土化意識的增加，被台灣國語吸收的閩南語詞彙日益增多，這一點是大陸地區的新詞所沒有，而是台灣地區新詞具有的特點。就大陸地區而言，領土遼闊，也有50多個不同民族，其中經濟和文化方面佔優勢的方言詞對大陸普通話的影響十分深刻。其中，粵方言一直被認為是漢語方言中最具強勢的方言，因此在海峽兩岸以及海外華人地區廣泛地通用粵方言詞。

可知，這些流通較廣，文化歷史基礎深厚的粵方言詞，逐漸進入共同語裡面且充當一定的角色。

人類認識和思維能力的發展，促進科技研究的發展進步，也從而使得人們產生複雜的思想和細緻的感情。凡是社會中出現的新事物、新現象、新思想、新思潮，都會在詞彙中反映出來而產生新詞。在各領域，概念十分專業化的專門術語詞，使用範圍逐漸寬化，也使其意義被引申使用，從而進入共同語的詞彙裡面。專門術語詞進入普通詞彙後，其表現力極強，通常不容易被其他詞彙所代替。另外，由於社會上的某種原因，有些詞彙被禁止使用，可是，後來以同樣的詞義或詞義演變的形式而重新使用，這都會造成新詞的產生。現實現象的變化、人們對現實現象認識的變化都可以引起詞義的發展變化，可知，凡是舊詞的重新啓用或者舊詞增添新義，都可以成爲現代漢語新詞的一部分。

三、新的構詞形式產生現代漢語新詞

現代漢語新詞的主要構詞形式，除了用傳統的構詞方式而成的「派生詞」、「複合詞」兩種之外，隨著社會和人們思維活動的發展變化，還有運用各種新的構詞法產生出來的詞，如「縮略詞」、「仿造詞」、「字母詞」、「非文字詞」。在「資訊爆炸(information explosion)」的時代，我們不難發現利用新形式創作的詞，例如，受外來語的影響而逐漸借用外文字母的新詞，它們不僅豐富了現代漢語的表達形式，而且可以避免意譯。尤其是「縮略詞」、「字母詞」的新詞在媒體上大量出現，使用頻率十分高，影響了一般人的語言表達方式。以上四種較新的漢語新詞構詞形式，由於被廣泛高頻率的使用，久而久之，被約定俗成爲獨立的新詞。

四、現代漢語新詞之發展傾向

討論現代漢語新詞的類型和其構詞形式後，經過仔細觀察，本文找出現代漢語新詞的幾種發展趨勢。從語言方面來看，可以發現現代漢語新詞的發展有以下五類傾向：

(一) 隨著交通和資訊的發達，透過影視和文藝節目等管道，大量的港台詞語很快就進入大陸地區而廣泛使用。許多在港台地區通行的詞語從南向北擴散，這可以代表文化時尚擴散的方向。

(二) 隨著人類科學技術的發展和進步，全世界的資訊大量流通，人們的思考也愈來愈複雜，因此在現代漢語的語言生活中，常常出現四音節以上多音節的新詞。然而，人們在語言交際中對詞彙追求更加簡潔、明確等經濟性，以縮略的方式來運用豐富的資訊，因此，在現代漢語新詞中產生了大量的雙音節或三音節的縮略詞。

(三) 漢語詞彙中外來詞的增長並不是偶然的現象，這可以說明政治社會的開放程度與外來詞的引進有密切的關係。在國際化的現代社會中，一個國家不能孤零零的生存，一定需要與其他國家保持著緊密的關係。每一種語言的存在都是為了表達一切生活的需要，而且任何語言都具有吸收外來詞的功能，現代漢語也不例外。透過各種管道，我們接觸漢語外來詞的機會大幅增加，再加上人們求新求異的心態使得人們在日常語言生活中高頻率使用外來詞。

(四) 由於科技知識的逐漸普及和人們對科學與專門知識的尊崇態度加深，人們希望能夠使用更準確、更科學、更具專業色彩的詞彙，這也反映人們對語言運用上的求雅心態。而且傳播媒體對民眾的影響很深刻，起先陌生的專門術語詞，透過繁複的接觸，逐漸變熟悉，因而順著科技發達時代的潮流，專門術語詞被人們廣為使用。

(五) 派生詞的增加是現代漢語新詞構詞形式的主要特點之一。「前綴」和「後綴」是構成派生詞的附加成分，前綴和後綴既有傳統的漢語成分，也有音譯外來詞的成分。在漢語裡典型的「詞綴」不太多，而「類詞綴」十分豐富。這些詞綴、類詞綴的特點是，構詞位置固定，構詞能力很強，因此，可以形成大量的漢語新詞。

語言文字的功用主要是表達感情、傳遞訊息及交換知識。在現代社會，某些現象或事物出現而流行一陣，便經不起時間的考驗，消失得很快，這影響到與此相應的詞彙，隨著流行的現象和事物的消失而跟著消失。新詞的產生和舊詞的消失是詞彙發展變化的兩種重要內容。從詞彙發展的規律來看，雖然有一些詞彙曇花一現，可是還是留下了它們的痕跡，說不一定未來有一天會再重新開始使用。新詞，既是社會生活發展變化的產物，又是社會生活發展變化的標記。有些新詞，可以直接反映出社會生活的某一些側面，也可以折射出社會人們的某一些心理狀況。現代漢語新詞，對語言文化與社會發展具有極大的意義。在本文中，討論了現代漢語新詞在「經濟」、「社會」、「文化」方面的功用。透過分析漢語新詞的功用，我們可以了解多樣的社會現象及當今人們的意識形態為何。

第二節 對未來漢語新詞研究之展望

一、現代漢語新詞在不同地區之間的差異及影響

爲了了解現代漢語新詞在不同地區的差異，本文除了兩岸地區通行的新詞外，還討論了香港和新加坡地區的新詞及其特點。透過分析不同地區使用的新詞，可以說明不同地區在政治、經濟、文化及其他社會生活上的異同，以及人們的意識、心理狀況等異同如何表現在新詞中。香港地區使用的漢語，由於獨特的地理環境和歷史背景，受到外來語言和粵方言的影響，大量產生了和其他華語地區不同風格的詞彙。而且香港地區與其他地區一直保持著緊密關係，香港地區詞彙常常被他們吸收使用，因此逐漸對其他華語地區的語言生活具有較大的影響力。另外，新加坡也是具有獨特的歷史文化背景的華語使用地區。在新加坡人口中，

華人的比率最高，因此，從多元化的新加坡社會中，可以發現新加坡華語特有的新詞，如受到馬來語影響而產生的詞彙、反映新加坡社會環境的特有詞語等。經由本文第五章中的內容可知，不同的華語地區運用的詞彙按照各自的語言規律發展，以及由於受傳統文化和西方文化影響程度的不同，各地區的新詞顯現出有所差異的詞彙風格。

二、現代漢語新詞之規範問題

世界上不少語言規範工作做得好的國家，新詞出現的情況都掌握得相當清楚。在海峽兩岸通行的一般用語的不同，大都是由於社會環境的不同而引起的，因此，針對一般生活用語方面，筆者覺得不需要進行規範化工作，也根本不可能作到規範化。可是，科學用語及外國人名和地名方面的翻譯用語，透過原本的外文形式，則需要進行規範化工作。因為這些專門領域上的詞彙，使用的人數較固定，而且外國人名和地名等固有名詞是傳達訊息時極需精確性的，因此，為了漢語使用地區之間或更進一步國際社會交流上的方便，此則是當務之急。

在語言的三個要素中，詞彙是最活躍的因素，而且十分敏感地反映出社會時時刻刻的變化。社會環境的因素，的確是推動新詞產生的根本動力，隨著社會的發展變化，人們的語言生活中產生了許多新詞。新詞反映在某一段時間、在某一個社會環境的變遷下所產生的新事物、新概念、新觀念。社會發展變化時，相應的新詞隨之產生，於是也必然引起詞彙的變化。同時，新詞的產生和普及影響著特定時代人們的生活方式和思維方式，透過隨著社會的發展變化應運而生的新詞，可以觀察社會的發展變化，因此，整理當代通行的新詞是窺看當代社會發展變化的一種重要的途徑。這些新詞包羅萬象，數量十分豐富，應用範圍也很廣。可以預見，隨著時代更進一步發展以及與國際交流日益深入，越來越多的漢語新詞會相繼湧現，而且新的構詞形式和內容也會不斷出現。

隨著大陸地區的改革開放與重新崛起，大陸地區在國際社會上對經濟、政治、軍事方面的影響力正逐步擴大，而漢語借助網路或衛星電視節目傳播，也成為目前相當重要的全球語言。1987年以來，台灣地區各界，透過旅行、探親、貿易及電視、電影對普通話已有較多的接觸。但是，從海峽兩岸使用的詞彙看，容易發現兩地之間存在著的語言上的隔閡。隨著海峽兩岸各自進行不同的社會體制，新詞也在不斷地產生，有些新詞所反映的觀念是台灣地區或大陸地區特有的，這些在不同地區使用的不同新詞，對在學習漢語的外國人來說，可以當作是一種讓他們了解兩岸社會或更能跟其他華人地區比較的很好例子。

朱廣祁在《當代港台用語詞典》自序中說：「今後的漢語規範化工作，應考慮到港台詞語。自1950年代以來，大陸地區的漢語規範化工作取得了很大成績，但在詞彙基礎方面，並沒有把港台詞語包括進去。從現代漢語詞彙實際包括的範圍看，限定在北方漢語為詞彙基礎就有局限性，因為香港、澳門、台灣及海外華人社會中，因社會文化背景所產生的詞彙變異情況就很難反映出來。」¹現代漢語實際上的範圍很廣，現代漢語不僅是大陸地區以北京話為基礎的漢語，還包括港澳、台灣和新加坡地區及世界各地華人使用的漢語。透過整理新詞工作，我們可以對當代漢語詞彙得到更充分的認識。

三、本文對新詞問題的幾點看法

新詞是社會發展的自然產物，如今，產生新詞是不可敵抗的趨勢。漢語既然成為華人交際的語言，也成為國際間交際的重要語言之一，因此，繼續觀察和整理現代漢語新詞是十分重要的一件事，這勢必有助於研究漢語詞彙的發展變化。以下為筆者在研究現代漢語新詞的過程中，對新詞問題產生的幾點看法。

¹ 朱廣祁主編，《當代港台用語詞典》（上海：上海辭書出版，1994年1月第1版），頁自序5。

(一) 盡量不要以「港台新詞」籠統言之。

我們在第二章第一節，討論過新詞形成的背景中，引進港澳、台灣地區的詞彙，這是大陸地區產生新詞的主要來源。因此，大陸地區學者寫關於普通話新詞的文章中，提到港台詞彙的論文不少。而且有些學者意識到不同地區的漢語在幾十年的分隔狀態下形成差異的嚴重性，編出有關港台詞彙詞典或漢語新詞詞典等工具書。可是，編撰的詞典或書籍裡以及論文中，往往沒有明確區分台灣地區和香港地區的新詞，而把它們放在一起，然後稱之為「港台新詞」。台灣和香港地區各有不同的社會環境和特色，在兩個地區通行的詞彙隨著不同的社會結構、社會生活的發展而變化，因此，我們不能一概而論。明明具有不同風格的台灣、香港地區新詞卻籠統地排列在一起，這是調查不深入的結果。在工具書或論文中籠統地將新詞合併為「港台新詞」，而參考這些資料的人又分不清楚香港和台灣地區的新詞，這恐怕會導致學問上的惡性循環。雖可以合成使用「港台新詞」的稱說方式，但是羅列時一定要把兩個地區的新詞分開來，這樣才更能反映出各個地區的社會狀況及其獨特點。因此，為了解決這些問題，需要海峽兩岸及港澳地區的學者不斷合作研究²，也需要更精細的研究態度。

(二) 現代漢語新詞必須要及時整理。

² 張勵妍也在〈各華人地區漢語詞彙差異問題亟待研究〉裡提到：「收集整理港台詞彙方面更需要香港、台灣地區學者們的積極參與。大陸地區的學者們是用外地人的身分，觀察港台的語言現象，當然外地人往往比本地人有更敏銳的觸覺。不過，外地人的身分也帶來了種種局限。他們可以接觸的語料較為有限，因此，往往只收集大批港、台文學作品裡面的詞彙，而材料未能充分。更誇張的是，把港、台的材料，作為一體分析。而且對外地人來說，口語和書面語成分的差異也是很難界定的。因此，編纂一部精確、完整的港台詞典，是目前香港和台灣地區語文界亟待研究的重大課題。」，《語文建設通訊》，1989年3月第23期，頁18。

張志公在為1988年版《漢語新語詞典》(韓明安主編,山東教育出版社)的題詞中說:「研究新詞,既有研究語言特點的作用,又有研究社會的作用,既有學術理論意義,又有實踐價值,十分可貴。」³這可以說明一部新詞詞典,除具有語言工具書的功能之外,還具有反映當代社會生活的功能。從使用者的立場來看,有了一部收錄當時廣泛通用的詞彙的新詞詞典,對有些不太懂的詞彙可以得到準確而完整的解釋,而且透過解讀它們可以了解產生這些詞彙時的社會狀況。

詞典是為人們釋疑解惑最常用的工具,也是進行語言規範化的最重要的工具。整理新詞而編一部新詞詞典是對語言學,尤其是在現代漢語研究方面很有意義的工作。每年創造出來的新詞,它們的差異並不是任意發生的,而是在改變之中進化發展的。若每一年出版一部新詞詞典,年度劃分得很明確,可以提供讀者當年新詞的資訊,而且透過詞彙的變化,我們可以了解每一年社會中出現的變化。時間過了後,累計的多部新詞詞典,就可以看出多年來某一個詞彙變化的軌跡,這些都對於語言學和社會學以及其他學問有一定幫助的。另一方面,新詞詞典的編纂客觀上總要有一定的規範作用。所謂「新詞」,說明它產生的歷史還不長,對於它的存在,還沒有甚麼權威予以確定。而一部新詞詞典,不可能容納社會生活中所有出現過的新詞,不可能見到一種漢字的新組合就收一種,這時詞典編寫者不可避免地要進行選擇,以確認一個詞是否具有入選資格。⁴

另外,到目前為止,出版一部新詞詞典,在內容方面大同小異,需要補充一些更有創意性的內容。有些詞典對新詞的解釋很簡單,沒有附上其背景說明,這樣不能滿足讀者的需求。除新詞的基本意思外,若補充一些新詞的詞源及那個新詞產生過程中的特點,這樣編出來的詞典才

³ 轉引自傅明靜著,〈一部全面反映當代中國社會生活的新詞詞典〉,《學習與探索》,2004年第3期,頁140。

⁴ 薛遜著,〈漢語新詞詞典選目三議〉,《南京大學學報》,1992年第4期,頁158。

會更完整的詞典。而透過這種工具書，人們更容易了解某個新詞產生的社會背景，以及某一個新詞和文化現象有哪些關係等。再進一步，爲了及時反映愈來愈細節化的各專門領域上的詞彙，專門術語詞典(如經濟、科學、電腦方面的新詞詞典)的編撰也是很需要的，這樣才能供研究、學習某些專門領域知識的查考，並且容易了解專門術語詞發展變化的狀況。

從根本及長遠的觀點而言，唯有透過教育的方法，才能讓兩岸所有民眾都能熟知兩岸的語文現象。要達成這種教育的目的，最基本的方法，就是編纂兩岸都能使用的詞典。⁵此外，我們必須進一步考慮海峽兩岸以外的華人地區。近年來，兩岸地區及其他華人地區社會的各個方面變化極大，自然地在不同地區新詞上的變化也有所差異，由此編纂華人都能使用的漢語新詞詞典是較迫切的一件事，這對於整理當代漢語新詞、認識漢語新詞具有很重要的意義。而且後代人閱讀這一代的文獻時，如果沒有適當的詞彙工具書，就會遭遇困難，不可能充分了解這個時代的紀錄。可見，爲了滿足當代和後代使用者的需求，及時整理、出版反映當代社會生活的新詞詞典是很重要的當代任務。

(三) 希望建立全球性的現代漢語語料庫。

所謂的「語料庫」⁶是指存儲於資料庫中，並且可利用電腦進行檢索、

⁵ 劉兆祐著，〈從兩岸語文之差異論今後兩岸編纂字典詞典之方向〉，《第一屆兩岸漢語語彙文字學術研討會論文專集》，1995年2月，頁167。

⁶ 韓蕾在〈語料庫與語言學研究〉中說：「語言學史上第一個大型電腦語料庫是『英語用法調查』(Survey of English Usage, SEU)，該語料庫由倫敦大學語言學教授 R.Quirk 於1959年建立，共收集200個語篇，內容涉及各種不同的語體。幾乎與此同時，美國英語語料庫也在美國布朗大學誕生，1961年，以 N.Francis 和 H.Kucera 爲首的一批語言學家和計算機專家聯合攻關，建成世界上最早的機讀語料庫，就是『BROWN語料庫』。『BROWN語料庫』蒐集60年代美國社會使用的有代表性的英語詞100萬個。一般認爲，這兩個語料庫可作爲現代語料庫語言學開端的標志。稍後，歐洲大陸由英國蘭開斯特(Lancas

查詢、分析的語言素材的總體。由於其充分發揮電腦技術的優勢，可以方便地對大量的語料實施分析、研究與管理，因此成為語言工作的重要組成部分。語料庫，是由大量收集的書面語或口語構成的，是用於語言學研究的語言知識資源。⁷通常「漢語語料庫」英文名稱為「Chinese Corpus」。「Corpus」在《Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics》（《朗文語言教學及應用語言學辭典》）中解釋為：「為特定目的搜集的一批材料，如用以分析和比較的一套教材，或用以分析其語言特徵的句子或話語的樣本。」⁸由此可知，語料是指語言的句法、語音、音韻、語意及其他相關語言現象的資料，語料的形式包括，書面語、錄音及機讀資料。語料庫就是存放語言材料的知識資源寶庫。利用語料庫，除了語法分析和機器翻譯外，還可以應用於漢語教學以及查詢新詞，如此一定會提高語言研究水準。語料庫，尤其是大型通用語料庫的社會應用範圍十分廣泛，因此，我們不難發現目前語料庫研製在世界各國計算機語言文字訊息處理中，日益受到重視。

1991年，英國語料庫語言學家 John Sinclair 曾指出：「現用語言的計算機語料庫為信息科學各個分支的工作展現了新的前景。」⁹語言是觀察社會環境變遷的重要線索，透過語言資料的整理，不但可以了解某個時空中的語言結構，也可以認識那個社會的情況如何。胡強在〈漢語語

ter)大學和挪威奧斯陸(Oslo)大學、貝根(Bergen)大學的學者，利用電腦合力建立與美國英語相對應的羅布(LOB)『英國英語語料庫』。而後繼者如舉世聞名的『COBUILD語料庫』，容量達上億語詞。」，《中文自學指導》，2005年第2期，頁21。

⁷ 胡強著，〈漢語語料庫滿足社會需求的思考〉，《江蘇教育學院學報》（社會科學版），2002年11月第6期，頁95。

⁸ Richards, Jack C (理查茲)著的《Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics》（《朗文語言教學及應用語言學辭典》）中，“Corpus”的英文解釋為：「a collection of materials that has been made for a particular purpose, such as a set of textbooks which are being analyzed and compared or a sample of sentences or UTTERANCES which are being analyzed for their linguistic features.」（香港：朗文出版社，1998年初版），頁111。

⁹ 轉引自劉連元著，〈現代漢語語料庫研制〉，《語言文字應用》，1996年第3期，頁2。

料庫滿足社會需求的思考〉中說：「使用漢語的地區在世界上分布很廣，集中在大陸地區、香港地區、澳門地區、台灣地區、新加坡地區等。由於政治、經濟等原因，有關國家和地區所使用的漢語從語音、詞彙到語法都存在巨大差異。現在各國各地區建立的語料庫大都只收錄本國本地區的語料，缺少全球性漢語語料庫。」¹⁰由此可知，雖然漢語是全球使用人數十分多的語言，可是還沒有一個全球性的漢語語料庫。若建立全球性的漢語語料庫，可以幫助於查詢不同地區使用的新詞，也可以促進不同地區使用的固有名詞(如國名、首都名、省、州名、重要人士名)及自然科學和社會科學中重要術語詞的規範化。

隨著社會生活的不斷變化，漢語語料庫的功能也日益強大，它們都將努力滿足社會各方面的需求。近年來，使用漢語的各個地區陸續建立了漢語語料庫。以下是台灣地區、大陸地區及香港地區建立的漢語語料庫的介紹。

1. 台灣地區的語料庫

「中央研究院現代漢語平衡語料庫」(簡稱「研究院語料庫」, Sinica Corpus)是專門針對語言分析而設計的，每個文句都依詞斷開，並標示詞類。語料的蒐集也盡量做到現代漢語分配在不同的主題和語式上，是現代漢語無窮多的語句中一個代表性的樣本。該語料庫是由中央研究院資訊所、語言所詞庫小組完成的。自1990年前後便開始致力於漢語語料的蒐集。於1991年得蔣經國基金會補助，開始構建語料庫；並於1994年分別得到中央研究院「中文資訊」跨所研究群專案計畫及國科會計畫補助，正式開始進行語料標記。1995年7月完成第一版，約兩百萬詞，1996年11月經計算中心設計規劃完成 WWW版，開放供各界使用(On www since November 1996)。並於1997年完成3.0版，約五百萬詞，目前正

¹⁰ 胡強著，〈漢語語料庫滿足社會需求的思考〉，《江蘇教育學院學報》(社會科學版)，2002年11月第6期，頁96-97。

朝向一千萬詞的目標邁進。¹¹以下引用「中央研究院平衡語料庫」各主題的分布比例，以供參考。

【表6-1】中央研究院平衡語料庫3.0版各主題分布比例

主題	哲學	科學	社會	藝術	生活	文學	總計
百分比	10%	10%	35%	5%	20%	20%	100%

此外，還有「中文(新聞)語料庫」和「中文分詞語料庫」。「中文(新聞)語料庫」是中華民國計算語言學學會語料庫，包含約1400萬字、2萬8千詞條。此語料庫的主要資料來源為報紙和雜誌，由中央研究院中文詞知識庫小組執行、研究。「中文分詞語料庫」為一包含約兩百萬詞、不含詞類標記的語料庫，每個文句皆根據分詞原則來斷詞。而此分詞原則，乃是中華民國計算語言學學會在經濟部中央標準局委辦的「資訊處理用中文分詞規範調查研究及草案研擬」計畫中所訂定的。該語料庫來源包括書面語和口語兩部分，其中資訊類佔21%。¹²

2. 大陸地區的語料庫

大陸地區具有代表性的語料庫有兩個，一個是國家級大型語料庫「現代漢語語料庫」，另外一個是較專業性的語料庫「《人民日報》標注語料庫」。

「現代漢語語料庫」是由大陸地區國家語言文字工作委員會主持，組織了語言學界和計算機界的專家學者共同建立，始於1991年。該語料

¹¹ 引自於「中央研究院平衡預料庫」網站 <http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/kiwi.sh>。

¹² 引自於「中央研究院中文詞知識庫」網站 <http://rocling.iis.sinica.edu.tw/CKIP/publication.htm#t1>。

庫是通用型語料庫，採用系統選材方式，共選取1919年至今的現代漢語語料7000萬字，語料庫建立後，擬每年增補5%的新語料。作為大型的通用語料庫，它以語言文字的信息處理、語言文字規範和標準的制定、語言文字的學術研究、語文教育和語言文字的社會應用為主要服務項目。國家語委「現代漢語語料庫」作為國家級語料庫，在語料可靠、標注準確等方面具有權威性，在漢語語料庫系統開發技術上具有先進性。「現代漢語語料庫」，在時間層面上，選取1919年至今的各個時期語料，但以1977年至今的語料為主；在文化層面上，以具有高中文化程度的人能夠閱讀的語料為主，而其他文化程度為輔；在社會使用層面上，以使用廣泛的語料為主，其他語料為輔。並且以人文與社會科學為主，自然科學為輔；以學科門類為主，以語料語體為輔，分門別類進行補充。¹³「《人民日報》標注語料庫」，是北京大學計算語言學研究所和富士通(Fujitsu)研究開發中心有限公司在人民日報社新聞信息中心許可下，以1998年《人民日報》語料為對象制作的標注語料庫。該語料庫包含《人民日報》1998年全年2600多萬字的語料，對全部語料已完成詞語切分和詞性標注等基本加工，還包括專有名詞(人名、地名、團體機構名稱等)標注、語素子類標注、動詞和形容詞的特殊用法標注、短語型名稱的標注等，標記總數約40個。¹⁴

3. 香港地區的語料庫

湯志祥在《當代漢語詞語的共時狀況及其嬗變》中說：「香港理工大學張日升教授，於1991年開始進行『兩岸三地漢語語料庫』的建設。該『兩岸三地漢語語料庫』收總符6100194個，其中漢字有5139920個。」

¹³ 靳光瑾、肖航、富麗、章雲帆著，〈現代漢語語料庫建設及深加工〉，《語言文字應用》，2005年5月第2期，頁111-113。

¹⁴ 俞士汶、段慧明、朱學鋒、孫斌著，〈北京大學現代漢語語料庫基本加工規範〉，《中文信息學報》，2002年第6期，頁49-50。

¹⁵另外，香港城市大學語言資訊科學研究中心於1994年建立了「各地中文共時語料庫 (LIVAC: A Synchronic Corpus of Linguistic Variation in Chinese Communities)」。每隔三天採錄一次香港、北京、上海、深圳、台北、澳門和新加坡七地主要報刊的語料。內容包括社論、第一版的全部內容、國際和地方版的主要內容以及一些特寫和評論。而儲存的語料已近9300萬字、49萬詞條，可供上網檢索，也可用作多方面研究與開發IT的基礎。透過這語料庫，就可以就不同的專題，選取相應的資料，即可以在同等可靠的客觀條件下觀察到同一時期不同地方的群體語言使用情況，又可以觀察到同一地方不同時間的群體語言使用情況。¹⁶

總而言之，廣大語言文獻的蒐集是整理詞彙的基本工作，可是使用漢語的地區十分廣泛，因此，建立一個全球性的漢語語料庫是十分重要的一件工作。隨著社會的急遽變化，各種語言之間相互交流日益頻繁，而且漢語在世界語言上的地位愈來愈提高，若能建立一個全球性的漢語語料庫，便可以滿足全世界研究漢語有關部門的需求。全球性漢語語料庫的語料範圍很廣泛，數量也十分豐富，因此，先將兩岸地區範圍的詞彙搜集好，然後再把港澳及新加坡地區的詞彙加以整理，最後慢慢擴展到在各華人地區的漢語詞彙，這樣就可以建立全球性的漢語語料庫。我們不能把全球性的漢語語料庫當成唯一可靠的依據，因為它不能解決所有漢語語言上的問題。可是，全球性的漢語語料庫卻可以及時反映在不同地區漢語語料的使用狀況，而且漢語研究者能在同等的條件下查詢到不同地區華人使用的詞彙，在如此條件下，方能討論較綜合性的規範化問題。

¹⁵ 湯志祥著，《當代漢語詞語的共時狀況及其嬗變：90年代中國大陸、香港、臺灣漢語詞語現狀研究》(上海：復旦大學出版社，2001年)，頁14-19。

¹⁶ 鄒嘉彥、游汝杰著，〈當代漢語新詞的多元化趨向和地區競爭〉，《語言教學與研究》，2003年第2期，頁13。